

II. Procedimentos do cotidiano (くらしの手続き)

1. Quando começar uma nova vida na cidade de Sakai / quando se mudar

(堺市で新しい生活を始めるとき/引越しするとき)

1-1 Transferência, mudança, saída (転入、転居、転出)

【Alteração de registro de residente / local de residência】 (住民登録・住居地の変更)

Neste caso	Local para fazer o procedimento	O que levar
Transferência Quando se muda de fora para a cidade de Sakai	A partir da data que se mudou, dentro de 14 dias, na <u>Divisão de Assuntos Cíveis da subprefeitura</u> (páginas 16 e 17), onde vai morar *Pessoas que estão grávidas e/ou tem crianças, contatar também o <u>Centro de Saúde Pública</u> (páginas 16 e 17)	① Cartão de residência de todos que se mudaram, certificado de residente permanente especial ② Certificado de mudança emitido pelo município do endereço anterior ③ Caderneta de pensão das pessoas inscritas na Pensão Nacional, Notificação de número básico de pensão, boleto de pagamento, etc. ④ Cartão “Meu Número” (todas as pessoas que o possuem)
Mudança Mudança de bairro na cidade de Sakai, mudança no mesmo bairro	O mesmo que acima	<ul style="list-style-type: none"> Itens ①, ③ e ④ acima ⑤ Cartão de seguro nacional de saúde das pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde
Saída Mudança para fora da cidade de Sakai	Antes do dia da mudança (se já se mudou, no prazo de 14 dias a partir da data de mudança), na Divisão de Cidadãos da subprefeitura onde morava	<ul style="list-style-type: none"> Documentos para identificação do notificador (carteira de motorista, cartão de residência, etc.) e item ⑤ acima. No caso de mudar-se para o exterior, além destes itens, também são necessários itens ③ e ④ acima.

【Procedimentos relacionados】 (関連する手続き)

Há casos em que procedimentos relativos ao Seguro Nacional de Saúde, Pensão Nacional, Seguro de Assistência Pública aos Idosos, Auxílio Infantil, Assistência à Saúde Infantil, admissão e transferência de escola das crianças são necessários.

Para maiores informações, pergunte na ocasião da transferência, mudança ou saída da cidade.

Procedimentos também são necessários para os que têm cachorros. Pergunte ao Centro de Proteção e Controle de Animais (☎072-228-0168) ou ao Centro de Saúde Pública (páginas 16, 17) em cada subprefeitura.

*Sobre o “Meu Número (número individual)” (マイナンバー (個人番号) について)

Meu número é um número exigido nos procedimentos de seguros de saúde e pensão, seguro social tal como seguro-desemprego, declaração de imposto, etc. onde um número será notificado a cada residente. Após fazer o registro de residente no Japão pela primeira vez, em aproximadamente 2 a 3 semanas você receberá uma notificação de número pessoal onde o “meu número” está escrito. Mesmo ao deixar o Japão em um retorno temporário, etc., quando fizer a reentrada, você usará o “Meu número” anterior.

Como regra geral, o mesmo “Meu número” vai continuar a ser utilizado pela vida inteira, por isso não diga a ninguém a não ser nos procedimentos necessários.

<https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/>

1-2 Coleta de Lixo (ごみの収集)

【Como jogar o lixo】 (ごみの出し方)

Confirmar o dia da semana, o tipo de lixo, etc. e colocar no local determinado.

A Enciclopédia de Reciclagem e Separação de Lixo (japônês), que mostra como descartar o lixo, pode ser obtida na Distribuição do Centro de Informações Administrativas da prefeitura, ala de informações administrativas das subprefeituras ou obtido na ocasião da notificação de transferência ou mudança na Divisão de Assuntos Cíveis da subprefeitura (páginas 16 e 17).

Contato Divisão de Operações Ambientais (☎072-228-7429 FAX 072-229-4454)

Japônês:

https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen/

Japônês fácil:

https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa_gomi/

Inglês:

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/english/visitors/living/dailylife/handbook/index.html>

Chinês:

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/living/livinginsakai/handbook/index.html>

Coreano:

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/korean/visitors/handbook/index.html>

Português:

https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/portuguese/portuguese/index.html

Espanhol:

https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/spanish/spain/index.html

Existem dois tipos de panfletos sobre como remover o lixo além do japonês:

https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen_gomi_pamph/index.html

Idiomas inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita.

1-3 Água e esgoto (水道・下水道)

Pode-se fazer a entrega da notificação abaixo ou contatar o Centro de Atendimento ao Cliente das Estações de Água e Esgoto.

- Notificação do início e pausa de uso da água (contate sem falta até 4 ou 5 dias antes)
- Consulta da tarifa de água, verificação da quantidade de água etc.

* Existe um conveniente aplicativo de smartphone "Suirin".

Você também pode solicitar o pagamento sem papel e o pagamento a crédito.

- Quando sair água vermelha

*Ferrugem pode fluir no tubo de água devido a canalizações, etc.
Deixe correr a água durante algum tempo e use-a quando estiver limpa. No entanto, se mesmo escoando não ficar limpa, contate o Centro de Atendimento ao Cliente.

- Quando encontrar um vazamento de água na estrada, um entupimento no esgoto público, etc.



Página "Suirin" do site das Estações de Água e Esgoto da Cidade de Sakai

Centro de Atendimento ao Cliente das Estações de Água e Esgoto (上下水道局お客様センター)	
Contato	☎0570-02-1132 (Navi Dial) * alguns telefones IP não podem ser usados ☎072-251-1132 FAX 072-252-4132
Horário de atendimento	Dias úteis: 08:45–19:00 Sábados, domingos e feriados nacionais 9:00–17:00 (No entanto está disponível 24 horas, para consultas sobre água enferrujada, ou quando encontrar vazamento de água na estrada, entupimento de esgoto público.)

1-4 Habitação Municipal, Habitação pública de aluguel específico

(市営住宅、特定公共賃貸住宅)

【Convocação de moradores】 (入居者募集)

A convocação é feita anualmente em maio, outubro, novembro. Informações adicionais serão publicadas no “Koho Sakai”.

Contato Convocação em maio e outubro: Centro de Administração de Habitação Municipal de Sakai
☎072-228-8225 FAX 072-228-8223

Convocação em novembro: Divisão de Melhoria Habitacional ☎072-228-8113 FAX 072-228-8034
Para habitações da província, veja a página “III. Vida e Moradia” da Fundação do Intercâmbio Internacional de Osaka.

1-5 Imposto Municipal (市税)

【Imposto Municipal (individual) e Imposto Provincial (Imposto Residencial)】

(個人市・府民税 (住民税))

Pagar os impostos, todos os anos, em 1º de janeiro, todas as pessoas que vivem ou com escritórios nos distritos.

- Coleta normal: as pessoas que tiveram renda no ano anterior, devem entregar a declaração de imposto de renda até 15 de março.

Em seguida, uma vez que a notificação de pagamento de impostos for enviada, devem pagar os impostos.

Contato Escritório de Impostos Municipal Divisão de Imposto Residencial (ligue para o número do seu distrito)

Escritório de Impostos Municipal 1-3-1 Mozuakahatacho, Kita-ku 591-8037		
Divisão de Imposto Residencial	Sakai-ku · Nishi-ku	☎072-231-9751 FAX 072-251-5632
	Naka-ku · Minami-ku	☎072-231-9752 FAX 072-251-5632
	Kita-ku · Higashi-ku · Mihara-ku	☎072-231-9753 FAX 072-251-5632

- Coleta especial: assalariados; será subtraído do salário mensal.

2. Matrimônio / Divórcio (結婚するとき/離婚するとき)

Veja a página “IV. Sistema de Permanência / Sistema do Livro de Registro Básico de Residentes Estrangeiros / Matrimônio / Divórcio” da Fundação do Intercâmbio Internacional de Osaka.

3. Parto e Criação dos filhos (子どもを産んで育てるとき)

3-1 Quando ficar grávida (妊娠したら)

【Caderneta de Saúde Para Mãe e Filho e Guia de Exames Médicos e Consultas】

(母子健康手帳と健診受診票つづり)

Vai e apresente a “Notificação de Gravidez” ao Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17) do bairro onde mora e não deixe de receber a Caderneta de Saúde Para Mãe e Filho e Guia de Exames Médicos e Consultas (a cidade de Sakai vai pagar o custo de consultas de 14 vezes de itens predeterminados). Leve-os quando ir a um hospital ou ao Centro de Saúde Pública. Os estados de saúde da mãe e da criança serão registrados.

A Caderneta de Saúde para Mãe e Filho está traduzida em 10 idiomas: inglês, coreano, chinês, espanhol, português, vietnamita, tailandês, filipino, indonésio e nepalês.

【Aulas sobre a gravidez】 (妊婦教室)

São feitas no Centro de Saúde Pública.

Sobre como passar a gravidez e a preparação para o parto, cuidar de crianças, nutrição e dentes pode-se ouvir relatos de funcionários especializados.

O pai também pode participar.

Contato Centro de Saúde Pública (páginas 16 e 17)